

मातृपितृकृताभ्यासो गुणितामेति बालकः ।

न गर्भच्युतिमात्रेण पुत्रो भवति पण्डितः ॥ २१७२ ॥

Der Knabe wird reich an Vorzügen, den Vater und Mutter zum Studium anhalten: durch die blosse Geburt wird aus dem Sohne noch kein Gelehrter.

मातृवत्परदारणि स. den folgenden Spruch.

मातृवत्परदारिषु परद्रव्येषु लोष्टवत् ।

आत्मवत्सर्वभूतेषु यः पश्यति स पण्डितः ॥ २१७३ ॥

Wer auf eines Fremden Weib wie auf seine Mutter, auf fremdes Gut wie auf einen Erdenkloss und auf alle Geschöpfe wie auf sich selbst schaut, der ist weise.

मातेव रक्षति पितेव हिते नियुक्ते भार्येव चाभिरमयत्यपनीय खेदम् ।

कीर्तिं च दिनु वितनोति तनोति वितं विद्या करोति सकलं खलु बन्धुकृत्यम् ॥ २१७४ ॥

Die Wissenschaft hütet uns wie eine Mutter, hält uns zum Guten an wie ein Vater, erheitert uns wie eine Gattin, indem sie den Trübsinn verscheucht; sie breitet unsern Ruhm nach allen Weltgegenden aus und bringt uns Besitz: jeglichen Freundschaftsdienst erweist uns ja die Wissenschaft.

मात्रा स्वस्त्रा दुहित्रा वा न विविक्तासन्तो भवेत् ।

बलवानिन्द्रियग्रामो विद्वानसमपि कर्षति ॥ २१७५ ॥

Man soll weder mit der Mutter, noch mit der Schwester, noch mit der Tochter an einsamem Orte zusammen sitzen: die mächtige Sinnenschaar zieht selbst den Gebildeten mit sich fort.

मा त्वं तात बले स्थित्वा बाधिष्ठा दुर्बलं जनम् ।

नहि दुर्बलदग्धानां कुले किञ्चित्प्ररोहति ॥ २१७६ ॥

Wenn du, Verehrter, die Macht hast, darfst du dem schwachen Manne kein Leid zufügen: im Geschlecht derer, die ein Schwacher versengte, schießt ja Nichts mehr auf.

2172) Hit. Pr. 36.

2173) Kāṇ. 5 bei HAEB. 312. bei HOFER

72. SĀṂSKṚTAPĀTHOP. 53. HIT. I, 12 SCHL. 13

JOHNS. PAṆKĀT. I, 430. GALAN. Vart. 218. b.

०द्रवेषु, लोष्टवत्. d. पश्यति. Im PAṆKĀT.

lautet der Spruch: मातृवत्परदारणि परद्र-

व्याणि लोष्टवत् (sic KOSEG.)-1 आत्मवत्सर्व-

भूतानि वीक्षते धर्मबुद्धयः ॥. GALANOS scheint

in d. स पश्यति gelesen zu haben, da er

Ἐκεῖνος βλέπει ἀρῶν, ὅς βλέπει τὴν μὲν

ἀλλοτρῖαν γυναῖκα κ. τ. λ. übersetzt.

2174) VIKRAMĀK. 127. Unsere Verbesse-

rungen: a. नियुक्ते st. नियुक्ते. c. कीर्तिं st. कीर्ति.

2175) M. 2, 215. BHĀG. P. 9, 19, 17. ad HIT.

I, 120. ĆĀRṆG. PADDH. SĀDĀKĀRA 57 (55). a. च

st. वा Ć. b. नो st. न, विशत् st. भवेत् eine

Hdschr. d. Ć. d. पण्डितो (mit vorangehen-

dem ०ग्रामः) प्यत्र मुह्यति Ć.

2176) ĆĀRṆG. PADDH. RĀGĀNĪTI 30 (27).